Xb'eenil ilok ru hu

Q'eqchi'

Ministerio de
Educación

Autoridades ministeriales

Anabella María Giracca Méndez
Ministra de Educación

Francisco Ricardo Cabrera Romero
Viceministro Técnico de Educación

Jose Donaldo Carias Valenzuela
Viceministro Administrativo de Educación

Romelia Mó Isém
Viceministra de Educación Bilingüe e Intercultural

Carlos Humberto Aldana Mendoza
Viceministro de Educación Extraescolar y Alternativa

Carlos Humberto Cú Cab
Director General de Educación Bilingüe Intercultural (Digebi)

María Elvira Juchuña Otzoy
Subdirectora de Desarrollo Educativo Bilingüe Intercultural

Lisbeth Etelvina Son Simón (coordinación)
Lilian Carolina Colop Salanic
Rita Josefina Laynez Pérez
Manuel Ricardo Ixmatá Tahay
Equipo técnico del Departamento de Materiales Educativos Bilingües Interculturales de la Digebi

©Ministerio de Educación (Mineduc)

Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (Digebi)
6ª calle 1-87 zona 10, Edificio 2, cuarto nivel, ala norte
Teléfono: (502) 2411-9595 ext. 2121
Guatemala
Impresión 2024
http://www.mineduc.gob.gt/digebi
http://www.digebi.gob.gt/digebi

Equipo de autoría y mediación
Olga Antonieta Orellana Girón – Coordinación General
Francisco Cabrera – Consultor

Coordinación
Erwin Eduardo Salazar De León – Consultor
Aurelio Domingo Hurtado Montejo – Digebi

Autoría de lecturas
Miguel Ángel Oxlaj Cúmez
Ver páginas: 21, 25, 35, 37, 39, 47 y 51.

Mediación lingüística
Héctor Rolando Xol Choc
Leonzo Gómez Hernández

Revisión técnica
Marco Antonio Chiquin Ico
Coordinador Distrital, San Juan Chamelco
Dirección Departamental de Educación de Alta Verapaz

Equipo técnico de Digebi
Lisbeth Etelvina Son Simón
Lucas López de Rosa

Diseño y diagramación
Celia Leticia Maldonado – Consultora
Ana Sofía García Fung

Ilustración
Celia Leticia Maldonado Marín,
Luis Enrique Robles Mejía, Edgar Morales
Banco de imágenes de Digecade y Digebi

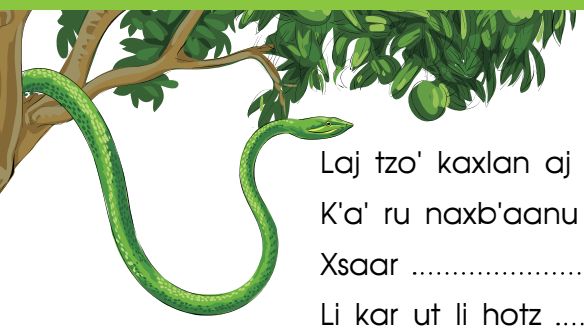
Se autoriza la reproducción total o parcial, siempre y cuando se cite al Ministerio de Educación -MINEDUC- y/o los titulares del copyright, como fuente de origen. Lo indicado en cumplimiento con los Artículos 5, 14, 17, 21, 24 y 25 del Decreto 33-98 de fecha 19 de mayo de 1998, Ley de Derechos de autor y Derechos Conexos.

Xb'eenil ilok ru hu

Q'eqchi'

Li hu ha'in re:

Xtuslal



Laj tzo' kaxlan aj Ch'oolej xk'ab'a 3
K'a' ru naxb'aanu laj uch 5
Xsaar 7
Li kar ut li hotz 9
Hu cho'q re wanab' 11
Li sachal ob'en 13
Li iq' ut eb' li xik'anel b'atz'uul 15
Li k'a' re ru ink'a' naqanaw chi rix li b'aalam 17
Xkat, li ch'ina sank naraj raj rilb'al li ruuchich'och' 19
Li k'anti' napurik 21
Chan ru naq naruuk li kab'seer 23
Li ochoch xtaqe'k sa' li k'iche' 25
Xtaw k'anjelak sa' junajil li ch'ina kab' 27
K'a' ru li kaqla 29
Aj B'arsin, xtz'i'eb' chi xjunileb' 31
Li kees aj b'e 33
Lix Kristel ut li kaqla 35
Kolita, li ch'ina max xt'uyub' rib' chi ru li po 37
Tojix ut li q'eqi b'aalam 39
Kutankil xsachik Lix Ch'ool 41
Laj ow xk'e rib' cho'q li mis 43
Hu cho'q re qana' k'utunel 45
Xkub'e chaq sa' po li ch'ina b'atz' aj ch'ina Kolita 47
Li ha' aajel chi ru li junxaqalil 49
Li xtawom laj Lu' sa' li xb'eenik 51
Xtz'ib'ankil li xintzol sa' li hu 53
Tin tz'ib'a jun li seraq' 55

- K'a'ut nakak'a'uxla naq Se' xk'ab'a laj tzo' kaxlan re li seeraq' a'in.
- K'a' ru nake'xb'aanu laj tzo' kaxlan.
- K'a' ru tixb'aanu laj tzo' kaxlan sa' li seeraq' a'in naq taaye.

Laj tzo' kaxlan aj Ch'oolej xk'ab'a

Sa' li k'iiresib'aal ketomq xhulak jun aj tzo' kaxlan.
Aj Ch'oolej xe'xk'e cho'q xk'ab'a' li junsireb' chi xul.
Chanchan se'ek yo naq na' b'ichank.
Na' saho' xch'ooleb' riqin lix b'ich.
Sa' jun kutan, la tzo' ink'a xwaakliik ut ink'a xb'ichank

Ma nakanaw k'a' ru xk'ul.
Laj tzo' kaxlan xyajer xb'aan li milmich' xlow.
Li xul wankeb' sa' li k'iiresib'aal ketomq
xe'xjali rib' chi rilb'al
Xk'ira chi junpaat laj tzo' kaxlan.

Jo' naxb'aanu rajlal kutank, xb'ichank wi' chik.
Na' saho' xch'ooleb' chi xjunileb' naq xe'rab'i.
Laj Ch'oolej, naril rib' chi us anajwank.
Yalaq k'a' ru naxwa', ab'an maajun
wa chik naxlow li milmich'.

Xjalb'al rib'

Naraj naxye naq jalanq chi poyanam nake'xb'anu junaq k'anjel sa' jalanq chi hoonal.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu b'ar wi' wank tz'aqal li xsumenkil li patz'om.

1. K'a'ut naq Ch'oolej nake'xye re laj tzo' kaxlan.

   ◯ Sa xch'ool ut nab'atz'unk ruk'ineb' chi xjunil li xul.

   ◯ Chi xjunil nake'saho' xch'ool xb'aan li xyaab'.

2. Laj tzo' kaxlan xyajer xb'aan...

   ◯ Xlow jun milmich' ut xraho' xsa'.

   ◯ Xiikil milmich' xlow.

B' **Chi ch'uut:**

Li junjunq tento naq tixk'a'uxla ut tixye junaq raqal aatin b'ar wi' troksi li aatin "xe'xjali rib'". K'e reetal li xk'utb'esinkil: Xe'xjali rib' re b'atz'unk.

Ch **Jalam'uuchi li xcha'al li seeraq' jwal xhulak chaawu:**

- K'a' ru laj uch. K'a' ru nakaanaw chi rixeb' laj uch.
- Il li jalam'uuch. Xjalam'uucheb' aj uch. Ch'olob' ru li nakawil.

K'a' ru naxb'aanu laj uch

Laj uch ha'an jun q'ojyink xul.
Nahilank chi kutank ut chi q'eq naxsik' xtzakahemq.
Li jwal nahulak chi ru xtiwb'al ha'an li kaxlan.

Li xa'an uch wank jun xchampa rub'el xsa'.
Sa' li champa a'in naxk'ameb' li ral chi ru k'iila kutank.

Naq laj uch wan se' raaxiik' naxkol rib'.
Re xkolb'al rib' naxchaj re ut naxkoq' jun xchuhil b'ook.
Ink'a' aj wi' chik na'eek'ank.
Xb'aan naq ink'a' na'eek'ank, kama'an ta chik naq kamenaq.
Ut eb' li xul maraj li poyanam nake'najto' chi xk'atq.
Junpaataq chik, nawakli ut na'eelelik.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu b'ar wi' wank tz'aqal li xsumenkil li patz'om.

1. K'a ut naq nayeemank naq laj uch, aan jun q'ojyink xul.

   ◯ Nak'anjelak chi q'eq.

   ◯ Nawark chi ru q'ojyink.

2. K'a'ut naq laj uch ink'a' nake'ru chi wank sa' xyanqeb' li kaxlan.

   ◯ Nake'tiwe' xb'aaneb' li kaxlan ut nake'tiq'e'.

   ◯ Nake'xk'ux li kaxlan.

B' **Chawilaq li eetalil:**

Jultika awe k'a'ru naxye li seraq' chirix laj uch ut ch'olob' li k'a'ru naqulmanq.

Ch **Chi ch'uut:**

Seeraq'inqex chi rixeb' li patz'omq a'in:

- K'a' ru xeetzol chi rixeb' laj uch.
- K'a' ru q'ojyink xulil nakeenaweb' ru.

- Xsaar xk'ab'a' li seeraq' a'in. Ani xSaar naq taaye.
- K'a ru tyeemanq chi rix Xsaar sa' li seeraq' a'in naq taaye.

Xsaar

Li Xsaar ha'an chaq jun ch'ina ixqa'al jwal sa chaq li xch'ool.

Jwal nahulak chaq chi ru li jalam'uuchik ut b'onok.

Naq xhulak sa' ho'laju chihaab' xmutz'ir.

Ha'in xxk'ul xb'aan jun yajel.

Jwal ra li xk'ul ut rajlal kutank nayaab'ak chaq.

Sa' jun kutank, sa xch'ool naq xwakli.

Xraj raj wi'chik b'onok.

Ab'an, chank raj ru tixb'aanu re.

Xtz'ap se' ru ut xjultika chi xjunil li xjalam'uuch.

X'ok chi xb'onb'al chi xjunil li nahulak sa' xch'ool.

Xiikil jalam'uuch xyiib'.

Jwal **nawno ru** chi us li Xsaar jo' aj b'ononel.

Na'no ru

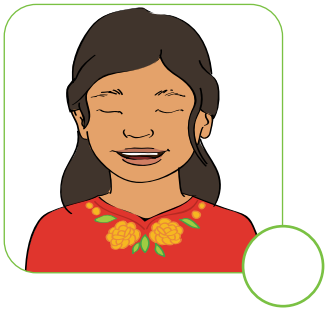
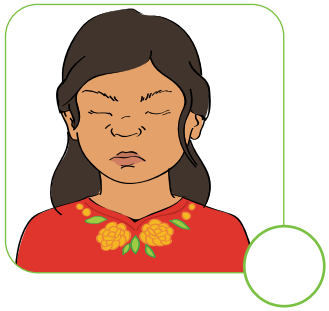
Poyanam jwal nawb'il ru xb'aan k'iila poyanam, sa' xk'ab'a' li k'a' re ru naxb'aanu.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu b'ar wi' nakak'a'uxla naq wank li xsumenkil li patz'om.

1. Chank ru li Xsaar.

2. K'a' ru xk'ulmank sa' xraqik li seeraq'.

- ( ) Xtz'ap se' ru li Xsaar ut xjultika chi xjunil li xjalam'uuch.
- ( ) Rajlal kutank nayaab'ak li Xsaar, naq xmutz'ir.

B' **Chi ch'uut seeraq'inqex:**

- K'a'ut naq jwal na'no ru li Xsaar.
- Ma nekenaw ru junaq poyanam na'no ru chi us. K'a'ut naq na'no ru.

Ch **Jalam'uuchi:**

Tz'ap laawu ut yal xyiib'ankil junaq jalam'uuch, jo' xb'aanu li Xsaar. K'ut chi ruheb' laawechb'een li xaajalam'uuchi ut yeheb' re naq te'xye k'a' ru nake'ril.

- Li K'a'uxlanb'il Seeraq' a'in "li kar ut li hotz" xk'ab'a'. Ma nakanaw k'a' ruheb' li hotz.
- Il li jalam'uuch: Chi rix k'a' ru yookeb' chi aatinak li hotz ut li kar naq taaye.

Li kar ut li hotz

Junqaq li hotz xe'raj xchapb'al li kar.

Jwal kaw nanumxik li kar ut junelik na'eelelik.

—Laa'in tinchapo'q re, cha'ank jun li hotz jwal **nanumtaak.**

Xnach'ok chi xk'atq li kar re xq'unb'esinkil chi elk:

—Elen chaq junpaataq sa' li ha'.

—Naqaj rilb'al laach'ina'usal. Cha'ank re.

Jwal yalyook xq'e li hotz chi xjot'b'al li kar.

Ut ink'a' xxk'e reetal naq yook chaq chi nach'ok jun li t'iw.

Naq xraj raj eelelik, ink'a' chik xruhank.

"Ma b'aanu reheb' jalan chik li ink'a' taawaj te'xb'aanu aawe laa'at"

Nanumtaak
Ani li naxye maraj naxb'aanu k'a'aq re ru re naq tk'ehe'q xwankil.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu b'ar wi' nakak'a'uxla naq wank li xsumenkil li patz'om.

1. Ani nanumtaak sa' li seeraq'.

2. K'a'ut naq nakaye naq li poyanamil a'in xnumtaak chi us.

B' **Ka'yaheb' li jalam'uuch:**

- B'on li sursu b'ar wi' wank li jalam'uuch naxk'ut li xk'ulmank sa' xraqik.
- Ch'olob' ru li xuxliik.

Ch **Chi sumalil:**

Jun re li sumal tixk'e rib' jo' kar ut jun chik jo' li hotz. K'utb'esimaq li k'a' ru xxb'aanu ut xye li junjunq sa' li seeraq'.

- Ma nakanaw k'a ru li hu.
- Ani raj aj e thulaq chaawu xtz'iib'ankil junaq lix hu. K'a'ut. K'a' raj ru taaye re.

Hu cho'q re wanab'

Kob'an, kaalaju xkab' po re li chihab' 2019

At loq'laj wanab':

Junxil chikan wilomat. Makach'in k'a' re ru nawaj xyeeb'al aawe. Nawaj naq taanaw naq us yookin sa' tzoleb'aal.

Xinnaweb' ru ak'il lo'y. Ninye aawesil reheb'. Xinyeheb' re naq nakoob'atz'unk chaq aawochb'een ut naq nakoo'ajlank chahim chi q'eq. Jo'kan aj wi' naq xaasi chaq we li mis a'an.

Ma nakanaw k'a ru xk'ul linmis. K'iila kutank xsach. Yalaq b'ar xinsik', ink'a' xintaw. Chalk re, cha'ank we li wixa'an ut kama'an xk'ulmank. ¡Jwal xsaho' sa' inch'ool naq xul'elq.

Nawoyb'eni naq twil aawu chi seeb'. Jwal nakatnaq sa' inch'ool. ¡Tz'iib'an chaq we!

Aj Pawl

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursuukil eetal li nakak'a'uxla naq a'an xjayal.

1. K'a' ru xraj xyeeb'al laj Pawl re xranab' naq xtz'iib'a sa' li hu: "jwal nakatnaq sa' inch'ool".

   ◯ Yook chi xk'a'u'axlankil ut traj xpatz'b'al re naq chisuq'iiq chaq.

   ◯ Yook xk'a'uxlankil ut naraj xyeeb'al re li xk'ulmank.

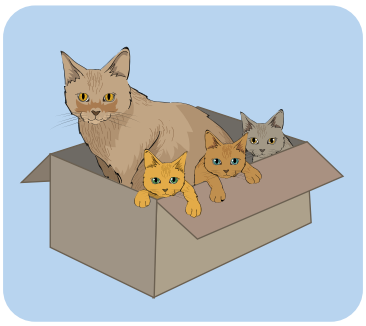
2. K'a'ut naq li ch'ina'al a'in naxtz'iib'a xhu ranab'.

   ◯ Naxjultika ut naraj xpatz'b'al re xsutq'ijik.

   ◯ Naxjultika ut naraj xseeraq'inkil re li k'a' ru xk'ul.

B' **Ka'yaheb' li jalam'uuch:**

- Ye k'a' ru yook chi uxk sa' junjunq chi k'utb'esink.
- Sume: K'a' ru chi jalam'uuch naxk'ul rib' rik'in li naxye sa' li hu chi rix li xa'an mis. Ch'olob' k'a'ut.



Ch **Chi ch'uut, sumemaq:**

- Ma xhulak cheeru li naxye li hu. K'a'ut.
- K'a'uxlamaq li hoonal naq li ranab' laj Pawl naril li hu. K'a' ru treek'a naq nakeeye. K'a'ut. Ma naxk'a'uxla aj wi' laj Pawl naq teeye. K'a'ut naq nakeek'a'uxla.
- K'a'ut naq li ixa'anb'ej naxnaw naq tsutq'iiq wi'chiq li xa'an mis.

- Il li jalam'uuch. K'a' ru nakak'a'uxla naq yoo chi k'ulmanq
- Li seeraq' a'in na atinaak chirix jun li sachbîl ob'en. K'a'aut naka nakak'a'uxla naq xsach.

Li sachal ob'en

Li xjunkab'al laj Max xkawres xnimq'ehinkil xyo'lajik li xna'chinb'ej qana' Tiita. A'an jwal nahulak chi ru li ob'en. Jo'kan li xna' laj Max xchiq li ob'en. Jwal chaq'al ru xb'aanu re li rixa'an.

Naq ok raj re chi xk'eeb'al li xtzakahemq moko xtaw ta chik. B'ar wi xink'e li ob'en. Yook chi k'a'uxlak xna' laj Max.

Xe'ok xsik'b'al li oben chi junileb', ab'an maajun xtawok re. Li qana' Tiita li ixa'anb'ej moko xkuy ta chik li xse' ut xye reheb', li ob'en ak wan chikan sa' insa' chan reheb. Moko xkuy ta chik ratawal xket naq toj maji' na'ok li nimq'e. Xe'ok chi se'ek chi junileb' naq xe'rab'i.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

1. Ani aj e li nimq'e xnimq'ehinkil li yo'lajik.

   ◯ re xna' laj Max

   ◯ re xna'chin lix Tiita

2. Ani xchiq li tib'el wa jwal nahulaak chi ru lix na'chin li qana' Tiita.

   ◯ xna' laj Max

   ◯ x-ikan laj Max

B' **Il ut ch'olob':**

Ileb' li jalam'uuch. Ch'olob' li k'aru na'uxmanq sa' li junqjunq. Tzib'a sa' li sursu li 1, 2 malaq 3, jo' xtusub'ank sa' li seeraq'.

Ch **Chi ch'uut**

- K'a'uxlamaq. K'a'ru rax xuxmanq wi li na'chinb'ej ink'a raj xye li yaal.
- Aatinanqex: chank ru li nimq'e xnimq'ehinkil li yo'lajik sa' la junkab'al. K'a'ru neke tzeka.

- Ma nakanaw ru li xik'anel b'atz'uul. Ma aayalom xtaqsinkil junaq.
- Il li jalam'uuch: Ani li nake'okenk sa' li seeraq' a'in naq taaye.
- K'a' ru nakak'a'uxla naq tk'ulmanq rik'in li iq' ut li eb' li xik'anel b'atz'uul.

Li iq' ut eb' li xik'anel b'atz'uul

Sa' jun ewu re li po noviembre. Chi xjunileb' li junkab'al nake'kananak xch'inqi'usil xik'anel b'atz'uul. Yookatqeb' chi ch'uch'ib'k ut chi se'ek.

Chi tzuul, chi najt xteram, li iq' naxk'a'uxla: wi' tin'apunq anajwank, chi xjunileb' li xik'anel b'atz'uul a'an, te'puriq ut eb' li poyanam te'xye: ¡Q'axal chaab'il li xik'anel b'atz'uul xqak'am chaq! Ink'a' nake'xnaw naq eb' li xik'anel b'atz'uul nake'purik inb'aan. Jo'kan naq hoon moko tin'apunq ta.

Nake'xk'e xloq'al

Xk'eeb'al xwankil maraj xk'eeb'al chi ub'ej junaq poyanam maraj k'a'aq re ru.

Junpaataq chik, jun ch'ina'al xye.

—Cheroyb'eni wan, chanchank naq chalk re. Nawab'i.

Xtaw ru li iq' naq li kok'al nake'xnaw ru li iq' ut li xk'anjel. Us ta ink'a' nake'ril, **nake'xk'e xloq'al.**

Chi ru li ewu a'an, najt xe'taqe' chi xjunil li xik'anel b'atz'uul. Sachaamil ch'oolej rilb'aleb' chi purik.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursuukil eetal li nakak'a'uxla naq a'an xjayal.

1. K'a' ru ch'a'ajkilal wank sa' li seeraq' a'in.

   ◯ Naq ink'a' x'apunk li iq' ut ink'a' xe'taqe'k li xik'anel b'atz'uul.

   ◯ Naq li iq' ink'a' xraj apunk re naq ink'a' te'taqe'q li xik'anel b'atz'uul.

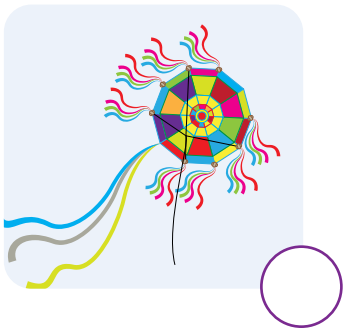
2. Joq'e xtuqub'aak li ch'a'ajkilal.

   ◯ Naq li iq' xk'e reetal naq nak'ehe'k xloq'al xb'aaneb' li kok'al.

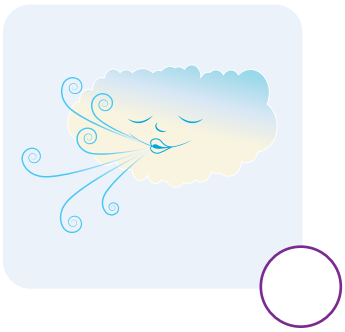
   ◯ Naq jun ch'ina'al xpatz' re li iq' naq chi apunq.

B' **Chaasik' li xpoyanamil jwal wan xwankil:**

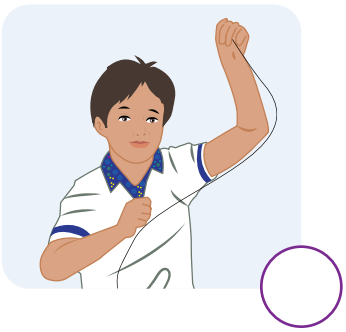
Il li eetalil ut b'on li sursu re xk'utb'al li xpoyanamil jwal wan xwankil sa' li seraq. Tz'iib'a sa' xb'een li juch, junaq raqal aatin chirix li xk'ulmanq ma'laq xb'anumanq sa' li seraq.



◯



◯



◯

_____

_____

Ch **Chi ch'uut:**

Yoob'amanq junaq seeraq' chi rix li xik'anel b'atz'uul. "Li xik'anel b'atz'uul ink'a' raj naraj purik", teek'e cho'q xk'ab'a'. K'a'uxlamaq b'ar na'uxliik li nayeemank, ani te'tz'aqonq chi sa', k'a' ru xch'a'ajkilalil ut chank ru tuqub'aaq ru. Naq texraqe'q, wotzomaq li xeyiib' rik'in chi xjunil leerech tzolom. Naru aj wi' nake'yiib' xjalam'uuchil li seeraq'.

- Ma nakanaw ru li b'aalam. K'a' ru xulil juntaq'eet wi'. K'a' ru juntaq'eeteb' wi'.
- Il li eetalil: k'a' ru li na'ajej a'in. Sik'eb' li b'aalam ut ch'olob' k'a' ru yookeb' xb'aanunkil.

Li k'a' re ru ink'a' naqanaw chi rix li b'aalam

Li b'aalam a'an jun xul chanchankeb' li mis, kaqkoj ut li hix. A'in xb'aan naq xkomoneb' rib' sa' li xch'uutalil.

Li ixqi b'aalam, wiib' li ral nawank, ut wank sut naq nawank kaahib'. Naq kok'eb' nake'wank rik'in li xna', toj reetal naq nake'xket wiib' chihab'.

Li b'aalam a'an jun li xul jwal chaab'il na'ilok, na'ab'ink ut rutz'leb'aal, nak'anjelak re xchapb'aleb' kok' ut ninqi xul. Nachapok xul chi ch'och'el, sa' li ha' ut sa' ru'uj eb' li che'.

Li b'aalam yoook chi lajk. xb'aan naq li poyanam nake'xchap xb'aan li xtz'uumal rix. Jo' wi' xb'aan li k'iila t'anok che' yook chi kanaak chi maak'a'eb rochoch.

Naq xchoymank rilb'al li hu

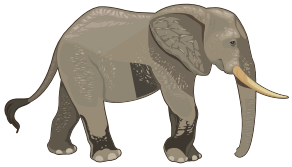
A **Il chi us ut ch'olob':**

Eb' li eetalil a'in nake'xk'utb'esi li xyu'ameb' li b'aalam. Chi jultiko'q aawe li naxye li seeraq' ut ch'olob' li junjunq chi eetalil.

B' **Sume:**

B'on li kotko b'ar wi' wank li xsumenkil li patz'om naq nakak'a'uxla.

1. B'ar wank reheb' li xul a'in xkomoneb' rib' sa' xch'uutalil li b'aalam.



Ch **Se' ch'uut texseeraq'ik:**

- K'a' ru li jwal xhulak che ru chi rix li xetzol chi rixeb' li b'aalam. K'a' ru li jwal thulaq raj che ru xtzolb'al chi rixeb'.
- K'a' chik ru xulil nakek'a'uxla naq xkomoneb' rib' sa' xch'uutalil li b'aalam. K'a' ru juntaq'eeteb' wi'.

- K'a' ru nakanaw chi rix xyu'ameb' li sank.
- Ka'ya li jalam'uuch ut ch'olob' li nakawil chi sa'.
- B'ar xik re li ch'ina sank naq taaye. K'a' ru tixk'ul naq taaye.

Xkat, li ch'ina sank naraj raj rilb'al li ruuchich'och'

Lix ch'ina Kat naxmatk'e xik chi najt. Xye naq traj xik junpak'al ruuchich'och'.

Li xna' xyuwa' xe'raho'k xch'ool. Xe'xkanab' chi xik, ab'anan xb'eenwa xe'xye re li ch'a'ajkilal tixtaw.

Xko'o. Sa' xb'een q'ojyink xuwak ab'an kaw xch'ool chi xik. Sa' xkab', xtaaqeen xb'aan jun mama' k'oopopo'. Chi rix a'an xq'ax xb'eheb' jun ch'uut chi nimq ut kawil sank. Kach'in chik ma xkamsiik chi pitz'b'il.

Aj sik'anel

Poyanam na b'eek sa' jun naajej re xna'ub'al, xsik'b'al ma'laq xtawb'al yalaq k'are ru.

Toj xk'e reetal naq xik sa' junesal chi xb'eeninkil li ruuchich'och' moko us ta cho'q re junaq sank. Xsutq'iik ut xexk'ul sa' sahil ch'oolejil.

Naq knimank li sank, kisutq'icho'q **aj sik'anel,** xru chi b'eenink na'ajej ut chi kama'an xru chi xnawb'al k'iila na'ajej b'ar wi' li xch'uutal naxtaw xtzakahemq ut na'ajej re xxaqab'ankil rochocheb'.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursuukil eetal li nakak'a'uxla naq a'an xjayal. Ch'olob' k'a'ut naq ha'an xaasume.

1. Ma xtaw li rajom li ch'ina sank re xnawb'al li ruuchich'och'.

heehe'	ink'a'

K'a'ut naq nakaak'a'uxla. _____

_____

2. Jo' k'ihal xhulak chaawu li seeraq' chi rix li xKat, li ch'ina sank.

makach'in	b'ayaq	ink'a'

K'a'ut. _____

_____

B' **Chi ch'uut:**

Chi junjunq tixch'olob' b'ayaq li x'uxliik sa' li yoob'anb'il seeraq'. Li komon, te'xye wi' a'an xk'ulmank sa' xtiklajik sa' xyi maraj sa' xraqik li seeraq'.

Ch **K'a'uxla rix li xuxliik:**

- Ka'ya li xjalam'uuch li k'oopopo'. Ma nakanaw k'a' ru nake'xwa' li xul a'in. K'a'ut naq xraalina li ch'ina sank naq taaye.
- Yoob' junaq ch'ina seeraq' chi rix li nak'utb'esiik, b'ar wi' li xKat aalinanb'il xb'aan junaq k'oo-popo'. Naru nakatz'iib'a sa' ju-naq perel hu ut taawotz reheb' laawech aj tzolonel.

- Il li eetalil: K'a'ru yo chi kulmanq.
- Ma' ak xawab'i junaq' sut chirix li k'anti' napurik.

Li k'anti' napurik

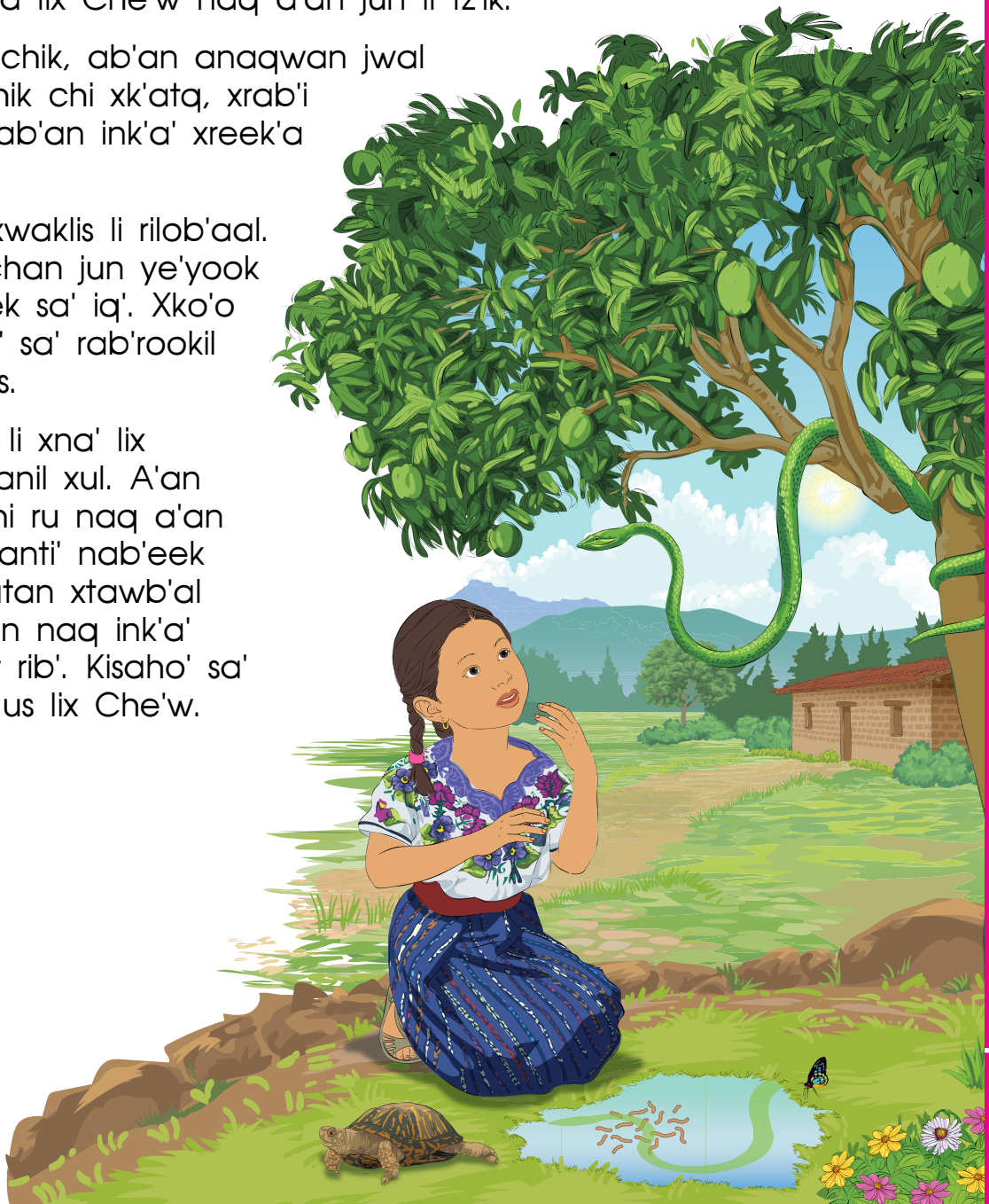
Xb'atz'unk chaq rik'in ch'ina pumpunkil ha sa' xmu li rochoch lix Che'w. Kikanaak chi sachso xch'ool chi rilb'aleb' li kok' kaqi motzo'.

Jun paataq chik, xnume' sa' xb'een li ha' jun li mu. Xk'a'uxla lix Che'w naq a'an jun li tz'ik.

Xnume' wi' chik, ab'an anaqwan jwal xnach'ok chik chi xk'atq, xrab'i xyaabaal', ab'an ink'a' xreek'a xkawil li iq'.

Chi jo'kan xwaklis li rilob'aal. A'an chanchan jun ye'yook naq nab'eek sa' iq'. Xko'o xq'otinkil rib' sa' rab'rookil ruq' li turans.

Xk'ut chi ru li xna' lix Che'w li jalanil xul. A'an xch'olob' chi ru naq a'an chaq jun k'anti' nab'eek sa' iq'. Maatan xtawb'al chaq xb'aan naq ink'a' jwal naxk'ut rib'. Kisaho' sa' xch'ool chi us lix Che'w.

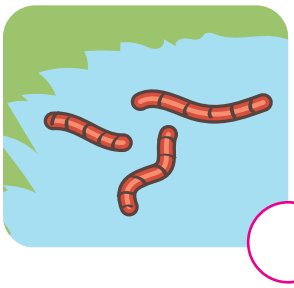
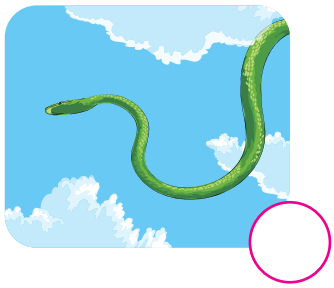


Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

K'e jun li X sa' li kaaxukuut li us xsumenkil.

1. Ani li poyanamileb' li na'okenk chi us sa' li seeraq' a'in.

2. K'a'ut naq li xChe'w xk'oxla naq li k'anti' aan jun li tz'ik.

- ◯ Xb'an naq xrab'i li xyab li xxik'.
- ◯ Xb'an naq xnume' sa'xb'en li xjolom.

B' **Yob' jun li seeraq':**

Ye malaq' tz'ib'a jun seeraq' chirix li k'anti' napurik. Truq naq ta tz'ib'a sa' li kaaxukuut ma'laq ta yib' jun li eetalil re li xyob'anb'il li seeraq xab'aanu.

Ch **Chi ch'uut:**

Te seeraq'i jun seeraq' chirix li "k'anti' napurik". Jun ere, tix tikib', chirix aan jun chik ere tq'e xkomon, ut chikama'an toj te raq' li seeraq.

- Ma nakanaw ani nayiib'ank re li kab'seer. Chan ru nayiib'amank.
- Il li eetalil ut ch'olob' k'a'ru nakawil.

Chan ru naq naruuk li kab'seer

Naruuk li kab'seer sa' li xna'ajej ak re. A'an li na'ajej b'ar wi' wankeb' naab'al kab'al li ser. Yiib'anb'il xb'aaneb' li poyanam. Che' nake'roksi re xyiib'ankil. Chi kab'al li ser nake'xyiib' li rochoch. Chi sa' a'an nake'xk'uula li kab'seer nake'xyiib'.

Eb' li ser nake'xok li q'ani k'aj wan sa' li uutz'u'uj xki'il nayeemank re. Nake'xk'uula chi ru li xpuj ut nake'xk'am sa' rochocheb'. Kama'keb' chik li kok' na'ajej, re k'uub'ank, b'ar wi', naq xnume'k naab'al kutank, li xki'il li uutz'u'uj nasuq'i cho'q kab'seer .

Naq nanujak li kab'ser, na'isimank chi tasal li rochocheb'. Nake'ch'ikmank sa' jun ch'iich'il tonel re xyatz'b'al. Chi rix a'an najalmank xna'aj li kab'seer. Aran nak'uulamank sa' junaq xna'aj b'ar wi' natz'ilmank ru.

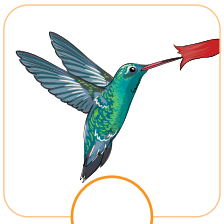
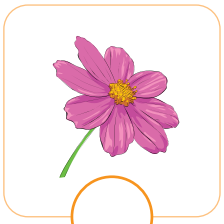
Sa' xraqik, nab'utmank chi meet re xk'uulankil. Chi kama'an wank chik re k'ayiik.

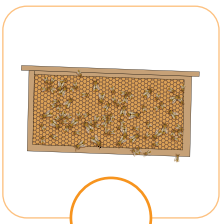
Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu re sumenk chi chaab'il.

1. K'a'ru aajel ru re xyiib'ankil li kab'seer.

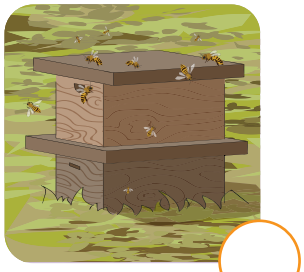
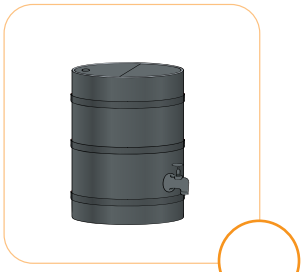


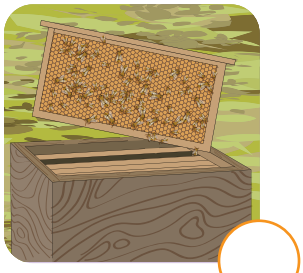
2. K'a'ru li na'ajej bar wi Naruuk li kab'.

- Jun ch'uut chi seer.
- Jun na'ajej rik'in che'hil kab'seer.

B' **Il ut ch'olob':**

Sa' eb' li eetalil a'in naxk'utb'es chi tustu ru xruujik li kab'seer. K'e li aj 1, 2, 3, ut 4 jo' na xk'am li tusulal. Wi taawaj, Naru tatsuq'iiq wank wi' li seeraq' re xsumenkil.



Ch **Chi ch'uuut**

- Aatinanqex chi rix li xetzol sa' li seeraq' a'in. K'a' ru nakenaw anaqwank chi rix naq naruuk li kab'seer.
- Ma wank junaq rochochil li seer chi kab'al sa' laak'aleb'aal. Chankeb' ru.

- Il li eetalil ut taaye k'a' ru nakawil.
- K'a' ut naq xtaqe'k sa k'iche' li ochoch naq nakak'a'uxla.

Li ochoch xtaqe'k sa' li k'iche'

Jun li ochoch lub'luuk chi wank sa' li tenamit. Kach'in chik ma nahiq'e' xb'aan li xsib'el eb' li b'eeleb'aal ut li xmaak'a'ileb' li che'. Li nak'ojlaak wi li xch'ool aán li saqewink ut li ewuuk. Jwal nahulak chi ru rilb'al li k'ich'e naq nahalak xb'onol chanchan ta wi naq nalochk xxamlel rikín xrepom li Saq'e.

Sa' jun kutank xe'xyiib' naab'al xnimqal ru ochoch chi xk'atq ut maak'a' chik xru rilb'al li ochoch. sa' li hoonal a'an xk'a'uxla naq ta taqe'q sa' li k'iche'.

Xmich' li **xxe** chi ru li q'oqyin chi timil timil, na jususnak chi b'eek sa' li q'oqyin, toj reetal naq xhulak sa ru'uj li k'iche'. Naq xsaqewk naropopnak li Saq'e sa xyanqeb' li che'.

Xxe'il

Xcha'al jun li ochoch nachapok re chi ru li ch'och' re naq kawaq ut ink'a' tt'ane'q.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu b'ar wi' wank tz'aqal li xsumenkil li patz'om.

1. Lub'luu li ochoch chi wanq sa' tenamit xb'aan naq:

   ◯ Jwal najt wank li k'iche' chi ru.

   ◯ Chiq'il xb'aan li sib' re li b'eeleb'aal.

2. Li ochoch xraj taqe'k sa' li k'iche' xb'aan naq:

   ◯ Traj xnawb'al jalan li na'jej.

   ◯ Ink'a' chik xru rilb'al li ewuukil.

B' **Chak'a'ya li jalam'uuch ut chasume:**

Wi' jun li che' raj li ochoch, b'ar wank wi' na hilank.

◯ li ruq'b'

◯ li xtoon

◯ li xxe'

Ch **Chi ch'uut:**

- Chi junqal teek'a'uxla ut teewotz b'ar wank li na'jej jwal nahulak che ru b'ar wi' wankex.
- Teeyiib' junaq li eetalil sa' leehu re li ochoch naq wank sa' li k'iche'.

- K'a' ru nakanaw chi rixeb' li kab'.
- Ma nakanaw k'a' ru li k'anjelak sa' junajil.
- Ka'ya li jalam'uuch ut ch'olob' li na'uxliik chi ru.

Xtaw k'anjelak sa' junajil li ch'ina kab'

Tina xk'ab'a' jun ch'ina kab' tojo' xyo'la. Toj maji' naxtaw ru naq chaab'il na'leb' li k'anjelak sa' junajil. Sa' xch'ool a'an jwal us raj naq li junjunq chi kab' tixb'eeni li ruuchich'och' sa' junesal. Sahaqeb' raj xch'ool chi xtz'ub'al xkab'el li k'iila uutz'u'uj.

Li ixa'anb'ej kab' xk'am chi xnawb'al ru xna'jej li kab'. Nasach xch'ool lix Tina naq xrab'i naq li jun chi kab' xye naq li xmetz'ew wank sa' li k'anjelak sa' junajil. Li jun chik xyehok re naq qajunes ink'a tooe'lk chi uub'ej. Ut jun chik xwotz reheb' li xkomon naq naxk'eheb' chi xwa' li xkok'aleb' rik'in li xya'al kab' nake'xk'am chaq li jalanq chi kab'.

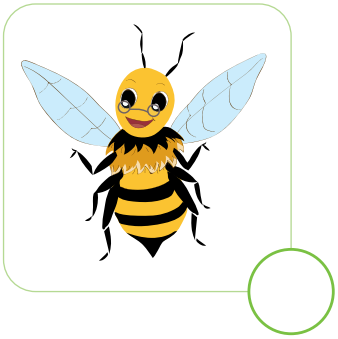
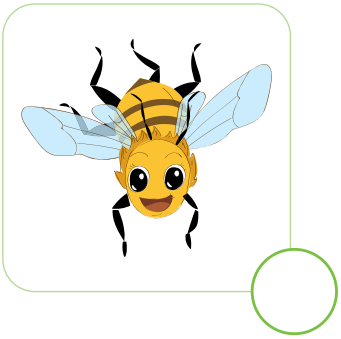
Xrab'i junqjunq esilal re xtawb'al ru li xnimal xwankil chi' wank sa' junajil. Lix Tina xsutq'i jo' jun chaab'il ru kab'.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursuukil eetal li nakak'a'uxla naq a'an xjayal. Ch'olob' k'a'ut naq ha'an xaasume.

1. Ani reheb' li nake'tz'aqonk sa' li seeraq' a'in jwal nim xwankil.

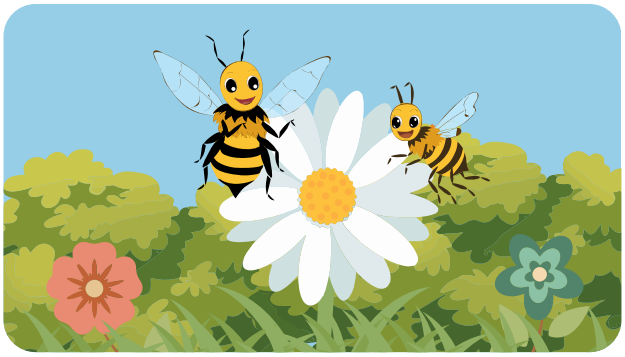
2. Chank ru naq naxk'e reetal li k'anjelak sa' junajil lix Tina.

○ Naq narab'i li k'a' ru xe'xye li kab'.

○ Naq narab'i li xna'leb' naxk'e re li rixa'an.

B' **K'a'uxla k'a' raj ru tixb'aanu lix Tina:**

Wi' lix Tina tixtaw raj junaq ch'ina kab' li naxk'a'uxla naq us li xik sa' junesal sa' ruuchich'och', re xyalb'al xsahil xkab'il li uutz'u'uj. K'a' ru raj tixye re lix Tina naq taaye. Naru nakatz'iib'a.



Ch **Chi ch'uut:**

- Aatinanqex: K'a' ru xeetzol chi rixeb' li kab' ruk'in li seeraq'. K'a' ru xk'a'uxl lix Tina sa' xtiklajik li seeraq'. K'a' ru chik xk'a'uxla chi rix.
- K'a'uxlamaq. Chank ru te'ruq chi k'anjelak sa' junajil sa' leetzoleb'aal.

- Ma aawilom junaq li kaqla.
- K'a' ru hoonalil li kutan aawilom.
- K'a'ut naq na'elk naq nakak'a'uxla.

K'a' ru li kaqla

Chi qajunilo qilom junaq kaqla. Ab'an, K'a'ut naq wank sut naq wank ut wank naq maak'a'.

Re rilb'al junaq li kaqla, tentook naq naab'al li k'a' re ru tk'ulmanq:

Xb'een wa naq a'anaq jun li kutank b'ar wi' lemtz'unq li Saq'e, ut okaq re chi xmuqb'al rib. Ch'a'aj rilb'al se' waleb'. Xkab' tentook yooq li hab' chi qu ut chi najt b'ayaq. Ut rox tentook naq li saq'e wanq chi qix.

Chank ru naq naxk'uub' rib' li kaqla.

Re xsumenkil a'in, tentook tqanaw naq li xrepom li saq'e wank wuqub' xb'onol, a'aneb' a'in: kaq, kaqiq'an, q'an, rax, rax choxa, rax moyin ut raxtint.

Naq li xrepom li saq'e naxq'ax li kok' ru hab', li xrepon naxjek' rib' sa jalan jalanq b'onol. Jo'kan naq naxk'uub' rib' jun li k'onk'ookil juch' sa' li choxa rik'ineb' li b'onol a'in.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu, b'ar wi' wank li xsumenkil chi chaab'il naq nakak'a'uxla.

1. Chank ru naq naxk'uub' rib' jun li kaqla.

   ◯ Naq li xrepom li Saq'e naxq'ax ru li xkok' ru li hab'.

   ◯ Naq wa'leb' re li kutank ut jwal tiq li Saq'e.

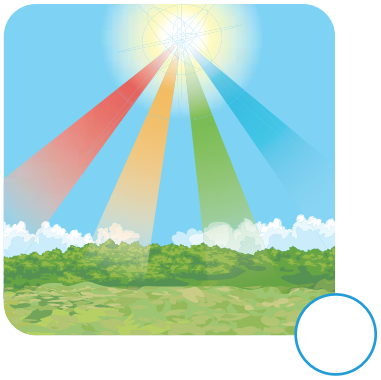
2. Li xrepom li Saq'e k'uub'anb'il xb'aan:

   ◯ Li b'onol saq ut q'an.

   ◯ Naab'al li b'onol.

B' **Chak'aya li jalam'uuch:**

Juch' rik'in jun X li na' xk'ut li xjayal li tzib'anbil chirix li kaqla ut chank ru naq naxk'uub' rib'. Ch'olob' k'a' ut aan xajuch'.



◯

◯

Ch **Chi ch'uut:**

Seeraq'inqex chi rix eb' li patz'om a'in:

- K'a'ru li jwal xhulak cha wu chi rix li seeraq' re li kaqla. K'a'ut.
- K'a'ut naq wank sut naq nak'utunk li kaqla ut wank sut naq ink'a'.

- K'a'ut naq nakak'a'uxla naq "Aj B'arsin, xtz'i'eb' chi xjunileb'" xk'ab'a' li seeraq ain. K'a' ru tk'ulmanq sa' li seeraq' a'in naq taaye.
- Chankeb' ru li tz'i'. Chank ru nake'tenq'aak li poyanam xb'aaneb' li tz'i'.

Aj B'arsin, xtz'i'eb' chi xjunileb'

A'in laj B'arsin. Jun tz'i' nawank sa' b'e, yalaq b'ar nawank. Li tz'i' a'in jwal q'un xch'ool ut **aj tenq'.**

Aj tenq'
Nak'anjelak ut nab'aanu usilal chi ruheb' li qas qiitz'in.

¡ B'arsin! - Nake'xchaj re li kok'al naq nake'elk chaq sa' tzoleb'aal. Ut nareek'asi xye li tz'i'. Naroyb'eniheb' xb'aan naq nake'xk'e xwa ut nake'xt'ost'osi..

Sa' jun kutank, yookeb' chi b'e wiib' kok' ixqa'al. Junsir xul aj winq e'raj xchapb'aleb' chi ruq'. Li kok' ixqa'al ochal xxiweb' ut e'xchaj re.

Sa' junpaat laj B'arsin se' aanil oxik xkolb'aleb'. kiwowok chi kaw ut li eb' xul ajwinq kexke'raanil. Chalen utan narechb'eeniheb' toj sa' rochocheb'.

Naq naril junaq b'olotz naxchap raanil kama'an junaq aj b'atz'unel. Jwal sa rilb'al chi aalinak, chi rutzb'al ut xreq'b'al li b'olotz ruk'in li xnimal u'uj aq'.

Laj B'arsin ha'an jun xnimal echb'een.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu b'ar wi' nakak'a'uxla naq a'an xsumenkil.

1. "Aj B'arsin, xtz'i'eb' chi xjunileb'" xk'ab'a' li seeraq ain, xb'aan naq:

   ◯ Laj B'arsin na wank rik'ineb' chi xjunil li kok'al.

   ◯ Laj B'arzin xlo'y chi xjunileb' li kok'al.

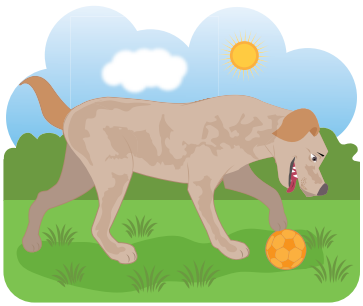
2. Li na'uxmank sa' li seeraq' a'in wank naq:

   ◯ Yaal, xb'aan naq nak'ulmank sa' yu'amej.

   ◯ Yal nak'a'uxlamank, xb'aan naq ink'a' nak'ulmank sa' yu'amej.

B' **Ka'ayaheb' li jalam'uuch:**

K'a' ru xk'ulmank sa' li resilal Xb'anuhom. Ch'olob' k'a' ru na'uxk sa' junjunq chi jalam'uuch. Sutub' rixeb' li jalam'uuch li naxk'utb'esi li naxye li seeraq'.



Ch **Chi ch'uut aatinanqex:**

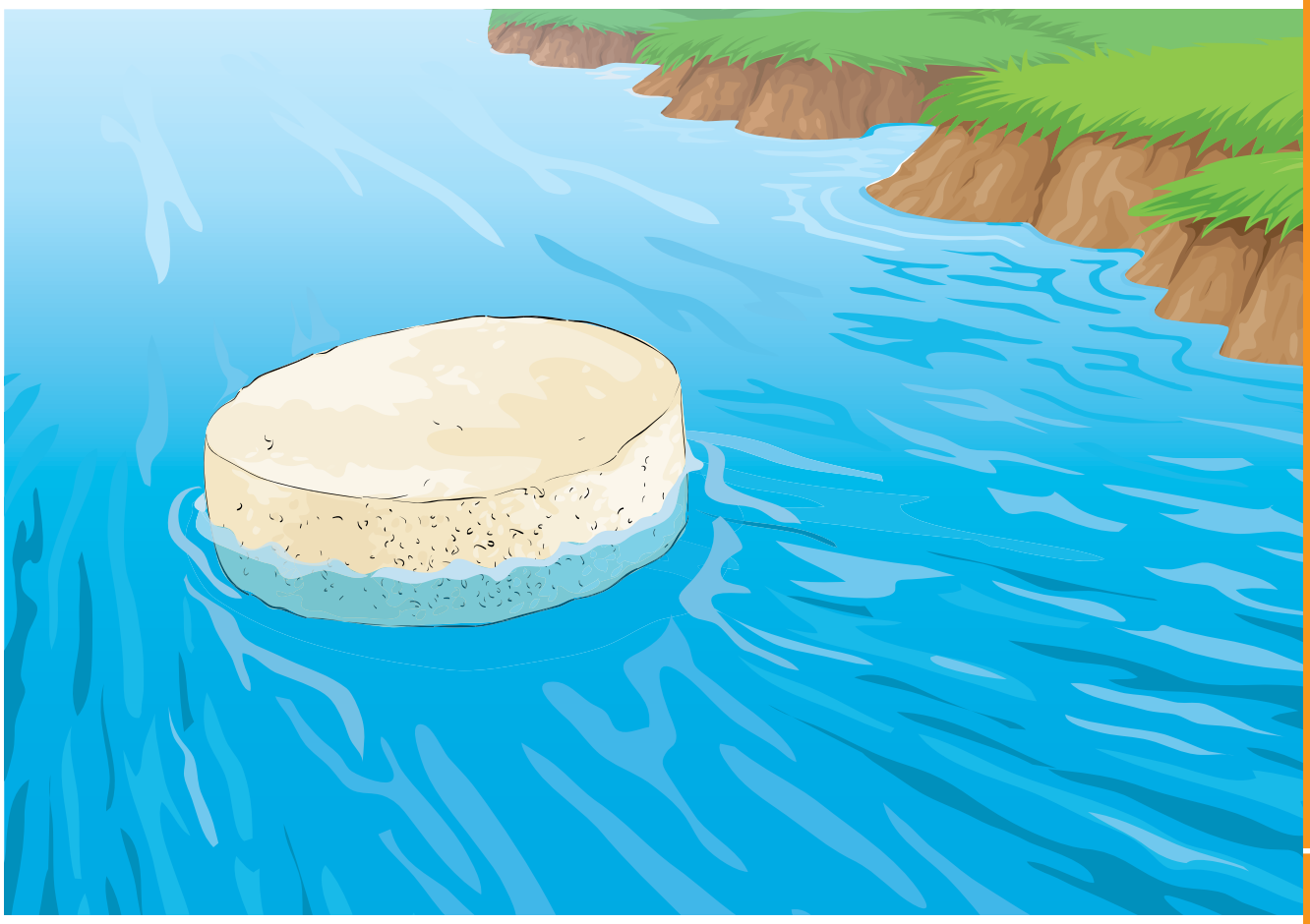
- Chank chaq ru laj B'arsin.
- B'ar re li seeraq' xhulak cheeru chi us. K'a' ut.
- Ma nakeenaweb' ru poyanam aj tenq'eb'. K'a'ut naq aj tenq'eb' naq teeye.

- Li seeraq ain chirix xbe jun li kees. B'ar nakak'a'uxla nak xko'o. K'a'ru nakak'a'uxla naq uxman. Sa k'a'ru na'ajej xnume naq nakak'a'uxla.

Li kees aj b'e

Sa' jun kutan, jun li qana' chin xkanab' jun li kees nach' chi wan wii' li okeb'aal iq' re li k'uub'leb'aal, re naq yooq raj chi xketb'al li iq'. Xb'aan xb'ook li kees xchal jun li so'sol, xk'am toj sa' xsuk. Kixkanab' aran ut xko'o chi rupupik.

Li xb'ook xk'am wi' chik chaq jun li kuk li yook chaq chi nume'k chi nach'. Xhulak li kuk sa' xsuk li so'sol ak tsaapu li kees. Naq yook chi xik sa' li rochoch, xt'an li kees toj sa' li nima' ru. Li ha' xkelo toj chi re li nima'. Jun ch'ina ixqa'al yook chaq chi karab'k, xxok li kees xk'am sa' rochoch. Chi ru li q'oqyin li junkab'al a'an xtzeka li kees rik'in jayil wa. Chi jo'ka'in xraqe' xb'e li kees.



Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu b'ar wi' wank li xsumenkil li patz'om naq nakak'a'uxla.

1. Ani li poyanam li na'okenk chi us sa' li seeraq' a'in.

   ◯ li ixk'a'al ◯ li kees ◯ li so'sol

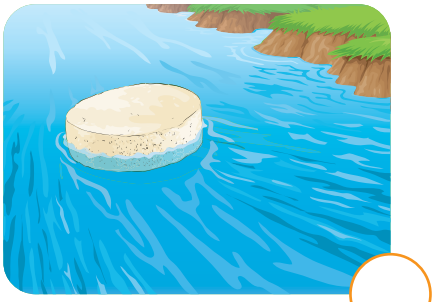
2. Jo'q'e xraq li xb'e li kees.

   ◯ Naq li junkab'al xe'xtiw li kees.

   ◯ Naq li ixk'a'al xrisi sa' nima'.

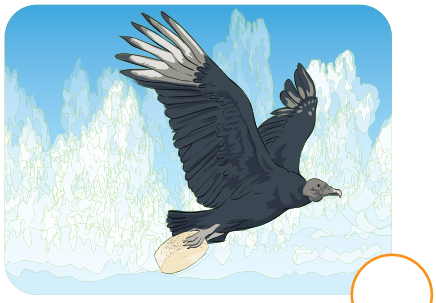
B' **Tusub' li seeraq:**

Il li retalil wankeb' sa' li ch'ina hu. Ch'olob' li k'a'ru nak'ulmaq sa' junjunq. Tz'ib'a sa' li sursu li 1, 2, 3 ut 4, jo xtusub'al li chank ru xuxmanq.


◯

◯

◯


◯

Ch **Chi ch'uut:**

- Seeraq'inqex: k'a'ru rax xkulmanq wi li kuk ink'a rax xt'an li kees sa' nima'.
- K'a'uxlanqex naq li seeraq' toj maaji' naraqe'. Seeraq'inqex: Chank raj ru xraqe' li xb'e li kees. Chank raj ru te raq.

- Ma nake'hulak cha wu li kaqla, K'a' ru nakanaw chi rixeb'.
- Ma xyehomeb' aawe junaq li seeraq' chi rix li kaqla. Wotz.

Lix Kristel ut li kaqla

Nahulak chi ru li kaqla lix Kristel. Nahulak chi ru rilb'al chank ru nataqe' sa' choxa toj na' xsach rib' sa' li choql. Sa' jun ewuukil x'el chi b'atz'unk chi ru neb'aal, xril li kaqla sa' xb'een li tenamit.

—Naaa', Naaa', il li Kaqla — cha'ank naq xjap re lix Kristel.

Ki'elk li xna' rilb'al ut xsaho'k xch'ool. Chi jo'kan xye re li k'a' ru nake'xnaw li cheekeb' chi rix li Kaqla.

—B'ar wi' nayo'laak naq nakawil, ch'olch'ook naq wank jun muqb'il ha' rub'el ch'och'-Chan li na'b'ej.

Sachsook xch'ool xkana lix Kristyel, xb'aan li Kaqla, jun naq ch'ina' us ut naxk'ut b'ar natawmank li ha'.

Sachsook xch'ool

A'an naq junaq li poyanam nasachk xch'ool naq nak'ulmank junaq li k'a' re ru.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li kotko b'ar wi' wank li xsumenkil li patz'om naq nakak'a'uxla.

1. B'ar xk'ulmank li seeraq' a'in:

   ◯ Sa' rochoch lix Kristel.

   ◯ Sa' Jun li yo'lajeb'aal ha'.

2. K'a' ru naraj xyeeb'al naq eb' li cheekel winq ut cheekel ixq nake'xye naq b'ar wi' wank jun li kaqla wank jun li yo'lajeb'aal ha'.

   ◯ Li na'ajej b'ar wi' naxk'uub' rib' li xb'onoleb' li kaqla.

   ◯ Li na'ajej b'ar wi' naruuk xtawb'al li ha'.

B' **Chak'aya li jalam'uuch:**

B'on li kotko b'ar wi' nak'utunk li rilob'aal lix Kristel naq sachsook xch'ool.

Ch **Se' kakab'il:**

Seeraq'inqex chi rix chank raj ru xtiqb'al ru li seeraq'. Wotzomaq leek'a'ux rik'ineb' leekomon.

- Chank ru naq xhulak sa' li Po naq nakak'a'uxla.
- K'a' ut naq xraj raj hulak sa' li Po laj Kolita naq nakak'a'uxla.

Kolita, li ch'ina max xt'uyub' rib' chi ru li po

Kolita, a'an jun li ch'ina b'atz' xyo'laak sa' li xnimal ru k'iche'. Chalen chaq sa' xyo'lajik ink'a' nawank sa' xyaalalil naq nab'eek sa' xyi rix li xna', wank sut naq naxchap rib' chi ruheb' li ruqb' li che', t'uyt'uuk nakanaak ut li xna' nasutq'iik chi xchapb'al re naq ink'a' t'ane'q chi ch'och'el.

Laj Kolita, **xseb'o'k** chi pisk'ok, sa' jun q'oqyin xk'e reetal li Po naq toja' jun xamaanaq xyo'lajik, chanchan jun li tz'iib C, rub'el li chahim. Xk'a'uxla naq ch'ina'us raj xt'uyub'ankil rib' sa' xmaril li xna' xye re naq a'an maajoq'e truhanq, jo'kan aj wi' ke'xye re li rech maxil.

Laj Kolita, xk'a'uxla jun li na'leb' re truhanq chi hulak. Xch'utub' ok'aal chi b'eb' ut xyiib' jun li jok', rik'in xtenq' eb' li xlo'y xrum rib' sa' li choxa. Xchap rib' chi ru li xye sa' xmaril li Po, ut xt'uyasi rib' chi ru.

Seb'o'k

Naraj xyeeb'al naq jwal seeb' xch'ool re xb'aanunkil junaq li k'ankel.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Ye malaq tz'iib'a:**

K'a' ut naq li xna' ut eb' li rech b'atz'il nake'xye re laj Kolita naq maajoq'e truhanq chi hulak sa' li Po.

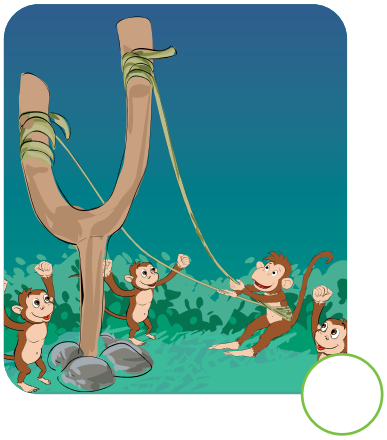
K'a' raj ru xk'ulmank wi' laj Kolita xk'a'uxla raj naq ink'a' truhanq chi hulak sa' li Po.

B' **Chi ch'uut:**

- Chi junqal teetz'iib'a k'a' ru jwal seeb' wi' xk'a'x ut twotz rik'ineb' li xkomon.
- Sa' komonil teetz'iib'a jun li seeraq' b'ar wi' teeye k'a' chik ru chi k'anjel seeb' wi' li xch'ool laj Kolita, qayehaq numxik, xajok malaq b'atz'unk b'olotz oq.

Ch **Tus ru li seeraq':**

Tz'iib'a xb'een, xkab' malaq rox, a'yaal naxye chank ru x'uxmank li seeraq'.



- Tojix xk'ab'a' li ch'ina al na oken sa li seraq' ain. K'a' ru xk'ul laj Tojix naq nakak'a'uxla.
- K'a' ru nakanaw chi rixeb' li b'aalam. Ma aawilom ru junaq.

Tojix ut li q'eqi b'aalam

Chi re li nimla nima' xwan chaq laj Tojix. Naq nasutq'i chaq sa' li tzoleb'aal, laj Tojix naxik chaq chi xokok si' re k'uub'ank. Ut se' sutq'iik nanumken chaq chi atink sa' xchamal li nima'.

Sa' jun ewu xiikil xtiqwal ru kixk'a'uxla atink rub'elaj chaq xokok si'. Xkut rib' sa' xchamal li ha' ut naq xsub' rib' xril chi nume'k jun li q'eqi mu. Kixk'a'uxla laj Tojix naq a'an jun li nimla kar ut maak'a' xk'a'uxla.

Ab'an xnume' wi' chik li mu ut anaqwan jwal nach' chik. Laj Tojix xib'e rib' xb'aan naq xril naq jwal xnimal. Moko kar ta. Chi jo'kan xiwak naq x'el sa' li ha'.

Ut li q'eqi mu xx'el aj wi' sa' li ha'. A'an pe' raj jun ch'ina'usil q'eqi b'aalam. Naxk'axo chaq jun li kar sa' re.

Laj Tojix sachso xch'ool xkana xb'aan xch'ina'usal li b'aalam. Xnumxiiik chaq rechb'een a'an.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu b'ar wi' wank li xsumenkil li patz'om.

1. Jo' naxye li seeraq': jarub' sut na'atink laj Tojix sa' li nima'.

   ◯ Toja' xb'een sut. ◯ Rajlal kutank'.

   Chank ru naq nakanaw. _____

2. K'a' ut naq laj Tojix xkanaak chi sachsook xch'ool.

   ◯ Li b'aalam xchap jun li kar.

   ◯ Xnumxik rochb'een li b'aalam.

3. K'a ru chik xk'ab'a li seraq' raj ta k'e.

   ◯ Li b'aalam ut li kar. ◯ Li q'eqi mu.

B' **K'a'uxla:**

Jarub' xhulak cha ku li seraq'. B'on li kaaxukuut li naka k'a'uxla. 1 li kok' xteram ut 5 li nim xteram.

1	2	3	4	5

Ch'olob' k'a'ut. _____

Ch **Se' ch'uut texseeraq'ik:**

- Ma xk'ulmank li xek'a'uxla sa' xtiklajik li k'a' ru tk'ul laj Tojix.
- Ma tye sa' rochoch li k'a' ru xk'ul laj Tojix naq nakek'a'uxla. K'a' ru tye naq nakek'a'uxla.

- Ani Ch'ool naq taaye. K'a'ut naq nakak'a'uxla.
- Ma nake'hulak chaawu li kok.
- K'a' ru aj b'aan naq naru nake'sach li kok.

Kutankil xsachik Lix Ch'ool

Naq xinket wuqub' chihaab', xsi we jun inch'ina kok li wixa'an. Ha'an naxnaw naq jwal nake'xk'ul i wu li kok. Naq xk'e we, napumput inch'ool xb'aan xsahil inch'ool. Jo'kan naq xink'a'uxla naq jwal us raj xk'eeb'al Ch'ina ch'ool cho'q xk'ab'a'. Ut kama'an xk'ab'a' xink'e.

K'umb'

Xna'ajej li ha', b'ayaq xchamil, na' wanq yal chi kamaan ma'laq yal yib'anb'il.

Nahulak chi wu rilb'al naq nanumxik, naq yook chi wa'ak ut naq naxch'ik li xjolom sa' li rix. Jwal sa chaq rilb'al.

Lix Ch'ool na' wank sa' jun ch'ina **xk'umb'** li xyiib' linna', chi xk'atq li kok' rawimq. Sa' jun kutank, naq xkohin xk'eeb'al xwa, lix Ch'ool, ma'ani aran naq xinwulak. Makach'in naq xinxuwak. Yalaq b'ar xinsik', ab'an linch'ina kok maab'ar xintaw. Xnume' li kutank ut maab'ar nata'limank lix Ch'ool. Jwal ra inch'ool xb'aan.

Sa' jun kutank, naq yook chi rawb'al jun siir xpim inna', xril naq na'eek'ank li ch'och': Ha'an pe' lix Ch'ool xrisi li xjolom. Linna' xyeeku we. Kama'an chik x'el chaq linch'ool naq xweek'a, kama'an li xkutankil naq xe'xsi we.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

Sa' li kaaxukuut yamyo xsa', li wank chi xk'at li junjunq chi aatin, tz'iib'a junaq X li nakak'a'uxla naq ha'an tz'aqal xjayal.

1. Ani naseeraq'ink re li uxb'il.

	li na'b'ej		li ch'ina'al		li ixa'anb'ej

2. K'a' ru chi aatinul nak'utuk re li xreek'a li ch'ina'al sa' li yehom a'in.

	nasach xch'ool		josq'		yook xk'a'uxl

B' **Tusub' li x'uxliik sa' li seeraq':**

Jultika li xb'aanumank sa' li seeraq'. B'on chi kaq li sursu wank chi xk'atq li jalam'uuch li naxk'ut li x'uxmank sa' li seeraq'. B'on chi rax choxa, wi' li xk'ulmank x'uxliik sa' xyi li seeraq' ut chi q'an, wi' xk'ulmank sa' xraqik.

Ch **Aatinanqex chi ch'uut:**

- K'a'ut naq li ch'ina'al xk'e choq Ch'ool xk'ab'a' li xch'ina kok.
- K'a' ru naraj xyeeb'al li ch'ina raqal aatin "napumput inch'ool".
- Seeraq'imaq junaq li k'a'ru eek'ulum.

- Ma na'hulak chaawu li seeraq'. K'a'ut.
- K'a'ut naq laj ow naseeraq'iik arin xk'e rib' cho'qi mis ut ink'a' xraj ok jo' jalan chik xulil.
- K'a'ut naq xk'e rib' jo' mis. K'a'uxla wiib'aq na'leb.

Laj ow xk'e rib' cho'q li mis

Sachaamil xch'ool laj ow naq e'kab'lak li poyanam chi xk'at li xjul. Li k'a' ru ochaalukunk sa' xch'ool xik chi najt. Li b'ehek jwal us cho'q re, sa' xch'ool. Ab'an li **xkolb'a ib'** jwal tiq. Wank xtzakahemq chi nach' ut xraxil ha'. K'a'ut ta b'i' naq txik.

Kolb'a ib'
Na'ajej b'ar wi' taakol aawib' chi ru: li hab', li ke, li xul ut chi yalaq k'a' chi ch'a'ajkilal.

Ak yook chik chi k'ayk chi rab'inkil li choqink nake'xb'aanu li poyanam, naq xhulak li rahilal. Jun nimla b'ekleb' ch'iich' xmiich'unk re li xjul. Ka'aj wi' xru chi xkolb'al rib' laj ow. Narumb'ak chi xik toj sa' k'iche'. Xril li b'ekleb' ch'iich' chi xnuqb'al li jayil k'iche'.

Laj ow xtaw chik jun xkolb'a ib' chi nach'. Ink'a' jwal us jo' li xwank re ab'an maak'a' nach'e'ok re aran. Li xyib'al ru ha'an naq maak'a' li tzakahemq. Jwal maajel. Tento naq nahulakje' chaq sa'atqeb' li kab'l. Ab'an naq x'ile' xb'aaneb' li poyanam, makach'in naq xchal xiw. X'aalinaak xb'aan li tz'i' ut xmuq rib'. Ab'an nanumtaak li xtz'okajik. Jo'kan utan naq xk'e rib' cho'q li mis ut xhulak wi' chik. Ut nayaab'ak jo' li mis, miis, cha'ank. Ut xtaw li xwa.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu b'ar wi' naq wank tz'aqal li xsumenkil li patz'om.

1. K'a'ut naq laj ow ink'a' xraj xkanab'ankil li xkolb'a ib'.

   ◯ K'iila chihaab' xwank aran.

   ◯ Wank chi xjunil k'a' ru re aran.

   ◯ Aran xyo'la ut xk'i rochb'eeneb' li rech chi xulil.

2. K'a'ut naq laj ow xk'e rib' cho'qi mis.

   ◯ Xb'aan naq xraj wank sa' junaq kab'l.

   ◯ Xb'aan naq li mis ink'a' nake'xib'esink poyanam.

   ◯ Xb'aan naq xraj x'ok jo' xlooyeb' li mis wankeb' sa' xsutam.

B' **Juntaq'eeti laj ow ruk'in li mis:**

K'a' ru juntaq'eeteb' wi'.

_____

_____

_____

K'a' ru jalaneb' wi'.

_____

_____

_____

Ch **Chi ch'uut:**

1. Tz'iib'amaq jun tusulaq xk'ab'a'eb' xul nakeenaweb' ru.
2. Seeraq'inqex chi rix: chankeb' ru xkolb'a ib' li junjunq.
3. Che'sume li patz'omq a'in:

- K'a'ut naq tento tqakol rix li qasutam.
- K'a' ru tento xb'anunkil re xkolb'al rixeb' li xul wankeb' chi qasutam.

- Li ilok ru hu a'in, aan jun li tz'iib'anb'il hu. Ma nakanaw k'a' ru aj e li tz'ib'anb'il hu.
- Li Hu a'in nake'xtz'iib'a li kok'al aj xb'een na'aj cho'q re qana' k'utunel. K'a' ru te'xye re naq taaye.

Hu cho'q re qana' k'utunel

Chisek, oob' xkaak'al re li xwaq po re li chihab' 2019.

At qana' kutunel re xb'een na'aj tzolok.
Tzoleb'aal re awab'ej. "Rochochil eb' li kok'al".

Li kok' ixqa'al ut kok' teelom re xb'een raqal tzolok naqak'e xsahil aach'ool sa' laakutankil.

Naqanaw naq jwal chaab'il k'utunelat. Sa' xb'een kutank nakooxutaanak b'ayaq xb'aan naq maji' naqanaw chankaq ru laj k'utunel tootz'aq. Wank xe'k'a'uxlank re naq josq'aq, junqaq chik, naq ink'a' tooxkanab' chi se'ek sa' xhoonal tzolok. Ut junqaq chik maak'a' xe'xye chi rix.

Ab'an sa' junpaat xsaho' qach'ool aawik'in. Naqaj xyeeb'al aawe naq jwal xqatzol sa' xk'ab'a' li xak'ut chi qu. Yooko xyalb'al qaq'e chi tzolok chi us rajlal kutank.

Xhulak chi qu chi qajunil naq sa' jun kutank xook'am sa' k'iche', nab'al xqatzol sa' hoonal a'an. K'ajo' naq nasaho' qach'ool naq naqajultika li kutank naq xqayal jun k'anjel chi ru neb'aal. Jo' aj wi' li kutank naq kooxajok ut xook'utb'esink uuchil. Jwal ch'ina'us tzolok rik'in junaq qana' k'utunel jo' laa'at.

B'anyox aawe naq xatse'ek qik'in, naq nakoohara ut nakaak'e qaloq'al. Jwal sa sa' qach'ool naq laa'at nakattzolok qe sa' xb'een raqal li tzolok sa' qak'ab'a'.

Kok' ixqa'al ut teelom aj tzolonel.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu b'ar wi' nakaak'a'uxla naq wank tz'aqal li xsumenkil li patz'om.

1. Joq'e xe'xtz'iib'a li hu li kok'al

   ◯ Sa' xkutankil laj k'utunel.

   ◯ Sa' xraqik tzolok.

2. K'a' ru chi esil wank sa' li hu.

   ◯ Xk'eeb'al xsahil xch'ool laj k'utunel.

   ◯ Xb'anyoxinkil chiru laj k'utunel.

B' **Ch'olob': Chank ru li qana' k'utunel.**

- Juch' rub'el chan ruhil qana' k'utunel li naxye sa' li hu.

aj rahonel

aj ch'iilanel

naxnima rib'

na'oxliqink

Ch **Se' ch'uut texseeraq'ik:**

- K'a' ru nake'reek'a li kok'al xe'tz'iib'ank re li hu. K'a'ut.
- K'a' ru nake'xye li kok' ixqa'al ut li teelom sa' li hu.
- Chi junjunq tee'sik' junaq poyanam li te'raj xtz'iib'ankil junaq hu. Naru naketz'iib'a malaq te'roksi junaq li eetalil re xyeeb'al li esilal re li poyanam. Naq te'raqe' tee'k'ut che rib'ileb' rib' sa' le ch'uut.

Seeraq'

- Ma nanaq sa' aach'ool laj ch'ina Kolita. K'a' ru li kixb'aanu.
- Chan ru naq xkub'e chaq sa' po naq nakak'a'uxla.

Xkub'e chaq sa' po li ch'ina b'atz' aj ch'ina Kolita

Xt'uyub' chaq rib' sa' li po laj ch'ina Kolita toj reetal naq kilub'. Chi jo'kan xk'a'uxla naq xhonalil li kub'eek. Ab'an, chan raj ru tb'aanu. Maak'a' junaq xchaab'il jususu chi moko junaq xso'sol ch'iich'. Xhulak chaq sa' po b'anyox re li nimla jok'.xk'a'uxla chaq pisk'ok, ab'an jwal najt wan wi' chaq.Chi jo'kan x'ok chi yaab'ak.

Kiyaab'ak chi numtajenaq xkawil toj reetal naq li na'b'ej xrab'i li xyaab' sa' li sa' k'iche'.Ut chi junpaat xnaw naq li ralal tenq'aak traj. Laj **jolomineleb'** xe'xk'ub naq tento raj xtenqankil laj ch'ina Kolita. Ut xexk'e jun li nimla eeb'.

Jolomineleb'

Jun ch'uuteb' chi poyanam wankeb' xk'anjel ut cheekel winqeb' a'aneb' yaal reheb' sa' li k'aleb'aal ut a'aneb' nake'ilok re.

Xe' ok xyokb'al nab'al ruq li che'. Naq xru jun tuub' ruq li che' xe'ok xyiib'ankil jun li eeb'. Sa naq xexyoob' xb'anaq nimank yoo li po. Ab'anan chi rix a'an x'ok chi kach'ino'k kama' jun li juch' ut kisach. Xe'xuwak li b'atz'. Sa' xch'ooleb' a'an naq ki'elelik li po.

Kiib'aq kutan chik xk'utun wi chik. Sa' xhoonalil chik naq xhulak li eeb' toj b'ar wi' wank li po. Ut kiruank chi kub'eek laj ch'ina Kolita sa' xk'ab'a' xtenq li xna'.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

B'on li sursu b'ar wi' wank tz'aqal li xsumenkil li patz'om.

1. K'a'ut naq xib'e rib' laj ch'ina Kolita.

   ◯ Xk'a'uxla naq ink'a' raj truuq chi kub'eek.

   ◯ Jwal q'oqyin chaq ru li po.

2. Jarub' honal xwanq laj ch'ina Kolita sa' po.

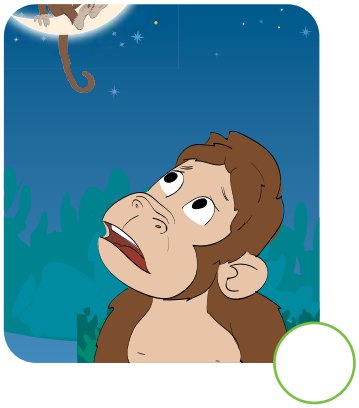
   ◯ jun q'oqyin ◯ na'b'al q'oqyin

   Chan ru xanaw. _____

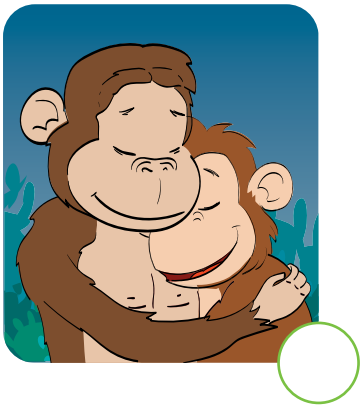
   _____

B' **Tus ru li seeraq':**

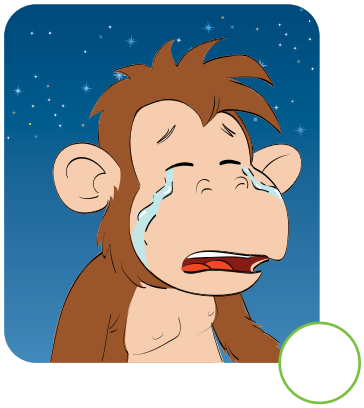
Chawilaq eb' li eetalil ha'in, na xk'ut li k'aru xk'ulmank sa' li seraq. Yee malaq' tz'iib'a junaq li ch'olch'ookil ka'a'uxl rik'in li junjunq, b'ar wi' ta yee k'aru na k'ulmank. Tz'iib'a chi sa' li sursu li ajl 1, 2 ut 3 jo' chan ru xnume' li k'aru xk'ulmank.



◯



◯



◯

Ch **Chi ch'uut sumemaq:**

Ma nakenaw naq li po wan kutank nim naq nak'utun, wan naq nakach'ino' ut wan naq nasach. Ch'olob'amaq chi ruheb' li xk'ihal leekomon.

- Jarub' sek' chi ha' nakaawuk' chi ru jun kutank.
- K'a' aj e li ha' cho'q re qajunxaqalil naq taaye.
- Il li jalam'uuch, a'aneb' li qa cha'al re li qajunxaqalil. Ma nakanaw k'a' chi ch'aalej.

Li ha' aajel chi ru li junxaqalil

"Kam we xb'aan chaqi'eel" chanko naq li qajunxaqalil ha' naraj. Naq ink'a' naquk' li ha' chi tz'aqal li qajunxaqalil na'raho' ut nachalk li yajel. Naraj xyeeb'al naq li chaqi'eel ha'an jun esil naq li qajunxaqalil ha' naraj.

Li qajunxaqalil yook junelik chi tz'eqok ha', qayehaq, naq nakoomusiq'ak, sa' tiqob'ak ut sa' chu'uk. Jo'kan ut, tento xk'eeb'al re li qajunxaqalil reeqaj li ha' naxtz'eq ut li aajel chi ru re naq yooq chi k'anjelak. Wi' maak'a' xha'el, li sa'ej ink'a' naru chi xke'b'al li **Xkanjel Sa'ej.**

Li poyanam aajel chi qu junelik li uk'ak ha', sa' tz'aqal naq naqametz'ew li qajunxaqalil li napoq'ok chaq qatiqob' maraj naq jwal tiq saq'e.

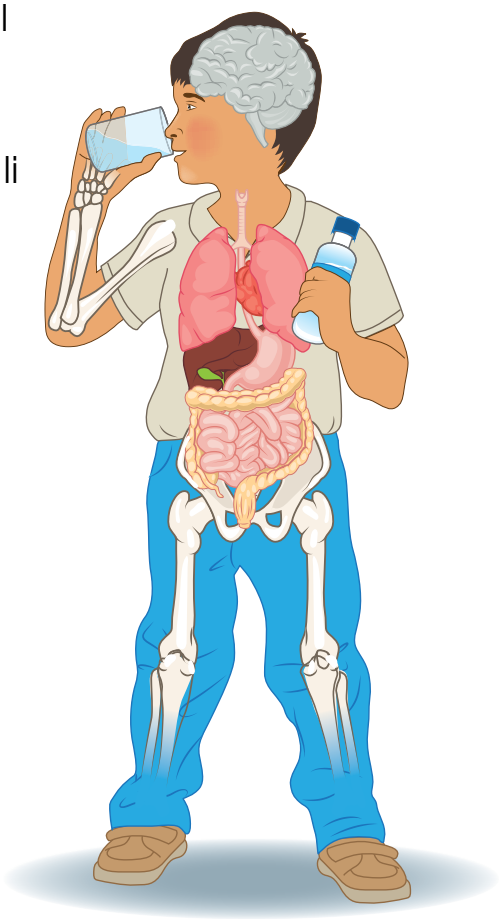
Li qajunxaqalil riqin ha' okenaq. Us ta ra xpaab'ankil. Li xcha'aleb' li qajunxaqalil ha' okenaq chi ru. Jo li qulul, li qaam ut li qapospo'y.

Wi' b'ayaq aj wi' li ha' na'uk'mank naru noko'lub', ink'a' nooko ru chi k'otak, nachaqik qatz'uumal qe, nachal rahil qajolom ut mochkej.

Li ha', a'an tz'aqal jun xnimal ru uk'a'. Li poyanam rajlal kutank tento te'ruk' waqxaqib' sek' chi ha'. Maajunwa naru nakaakanab' ruk'b'al li chab'il ha'.

Xkanjel Sa'ej

Na' yemanq re chi kama'an naq najala li tzeqem li naqa wa' choq metz'ew malaq choq ch'oolaninq.



Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

1. K'a' ru naraj xyeeb'al li aatin "Li qajunxaqalil ha' okenaq" Tz'iib'a junaq X sa' li kaaxukuut wank chi xk'atq li xsumenkil li patz'om

   ☐ Aajel ru naq waxaqib' sek' li ha' wuq choq re qajunxaqalil.

   ☐ Li xnimal li qajunxaqalil ha' okenaq.

   ☐ Li ha', a'an tz'aqal jun xnimal ru uk'a' cho'q re li qajunxaqalil.

2. K'a' ru chi aatin naxk'ul rib' rik'in li junxaqalil. li kaaxukuut b'ar wi' wank li xsumenkil li patz'om.

   ☐ musiq' ☐ sa'ej ☐ tzakahemq

B' **K'uub' raqal aatin rik'in li xaatzol:**

Ka'yaheb' li jalam'uuch li naxk'ul rib' rik'in li xaawil ru. Ye junaq raqal aatin rik'in li junjjunq chi jalam'uuch, oksi li aatin ha'. Tasik junaq jalam'uuch ut tz'iib'a junaq raqal aatin. Chi rix a'an, wotz rik'ineb' laawech tzolonel.

Ch **Chi ch'uut:**

K'ub'amaq junaq jalam'uuch rik'in li tz'iib'anb'il ut a'an tenq'anq reheb' li poyanam chi xtawb'al ru li xnimal xwankil li uk'ak ha'.

Tz'iib'amaq aj wi' esilal. Latzomaq li jalam'uuch sa' chi xjunil li tzoleb'aal.

- K'a ru tk'ul laj Lu' sa' li xb'eenik naq nakak'a'uxla.
- Il li eetalil ut taaye k'a' ru nakawil.

Li xtawom laj Lu' sa' li xb'eenik

Laj Lu' a'an jun li ch'ina al aj Sololá. Sa' jun li kutank xhulak se' Muq Champey rochb'eeneb' li xna' xyuwa'. yook chi xik chi jwal sa sa' xch'ool. yook xk'a'uxlankil naq aran ttaw chi xjunil li naxnaw chi rix li na'jej se' Muq Champey. Li yo'lajeb'aal ha', eb' li pumpuukil ha', li nima' chi k'ajbon xk'ab'a' ut li xnimqal ru k'iche'.

Tawok

Xtawb'al junaq li k'a' re ru xb'aan naq yookat xsik'b'al malaq xb'aan naq tq'ehilo'q xtawb'al.

Xyehe' re xb'aan li xna' naq li na'jej se' Muq Champey wank sa' xteepaleb' laj Q'eqchi'. Laj Lu' kixpatz' re li xna', ma nake'aatinak Kaqchikel aran. Ink'a', li poyanam wankeb' aran q'eqchi' nake'aatinak wi' cha'ank li xna'. Xkanaak chi sachsook xch'ool laj Lu', xb'aan naq traj rab'inkil chank ru xyaab' li aatinob'aal Q'eqchi'.

Naq xe'hulak se' Muq Champey, xko'o chi tiik sa' li ha' laj Lu', naab'al hoonal napach'yank sa' li ha'. Chi rix naq ke'wa'ak xe'b'eek sa' li k'iche'. Sachsook xch'ool laj Lu' xb'aan xch'ina'usal li che'k'aam.

Toj reetal naq **xtaw** li k'a' ru xyo'oni xtawb'al: wiib'eb' li ixqa'al yookeb' chi k'ayink chokolaat, xnach'o'k laj Lu' re rab'inkil li aatinob'aal Q'eqchi'. Ab'anan li ixqa'aleb' nake'xjal li raatinob'aaleb' a'yal naxye chank ru nake'aatinak li ula'eb'. Xrajla oob', waqib', wuqub' chi aatinob'aal, jalajalanq.

Ink'a' naxnaw laj Lu' naq wank ta raj junaq li poyanam na aatinak sa' k'iila aatinob'aal. Ut a'an li xnimal ru xtawom sa' li xb'eenik.

Naq xchoymank rilb'al li hu

A **Sume:**

Juch' rik'in jun X li xjayal sumenkil li patz'om

1. K'a'ru xtawom laj Lu'.

   ◯ Li pumpuukil ha' sa' li na'ajej.

   ◯ Li ixqa'al ne'keaatinak k'iila aatinob'aal.

2. Ani li poyanam li na'okenk chi us sa' li seeraq' a'in.

3. Ma naxnaw laj Lu' naq a'anaq li xtawom.

   ◯ Eehe', xb'aan naq naxnaw naq li ixqa'al nake'aatinak sa' Q'eqchi'.

   ◯ Ink'a', xb'aan naq ink'a' naxnaw naq wank ta raj anihaq na'aatinak sa' k'iila aatinob'aal.

B' **Tz'aqob'resi li raqal aatin:**

Ch'olob' xtusulal li seeraq' rik'in xtz'aqob'resinkil li kok' raqal aatin:

- Sa' xtiklajik laj Lu' _____
- Chi rix a'an laj Lu' _____
- Sa' xraqik laj Lu' _____

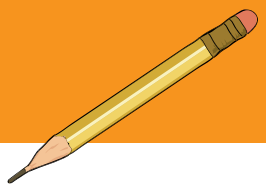
Ch **Chi ch'uut:**

1. Sumehomaq eb' li patz'om a'in:

- K'a' ru aatinob'aal naxyo'oni xtawb'al laj Lu' naq xhulak sa' li na'jej. K'a'ut.
- K'a' ut naq k'iila aatinob'aal nake'aatinak wi' li ixqa'aleb'.

2. Sa' komonil yehomaq: chank raj ru teb'aanu re aatinak rik'in junaq li poyanam ink'a' naxnaw eeraatinob'aal.

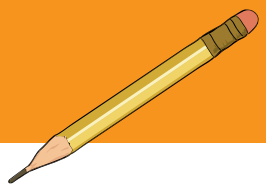
Reetalil rilb'al ru hu



Link'ab'a': _____

Xk'ab'a' li xwil sa' hu	K'aru xwulak chi wu

Reetalil rilb'al ru hu



Xk'ab'a' li xwil sa' hu	K'aru xwulak chi wu

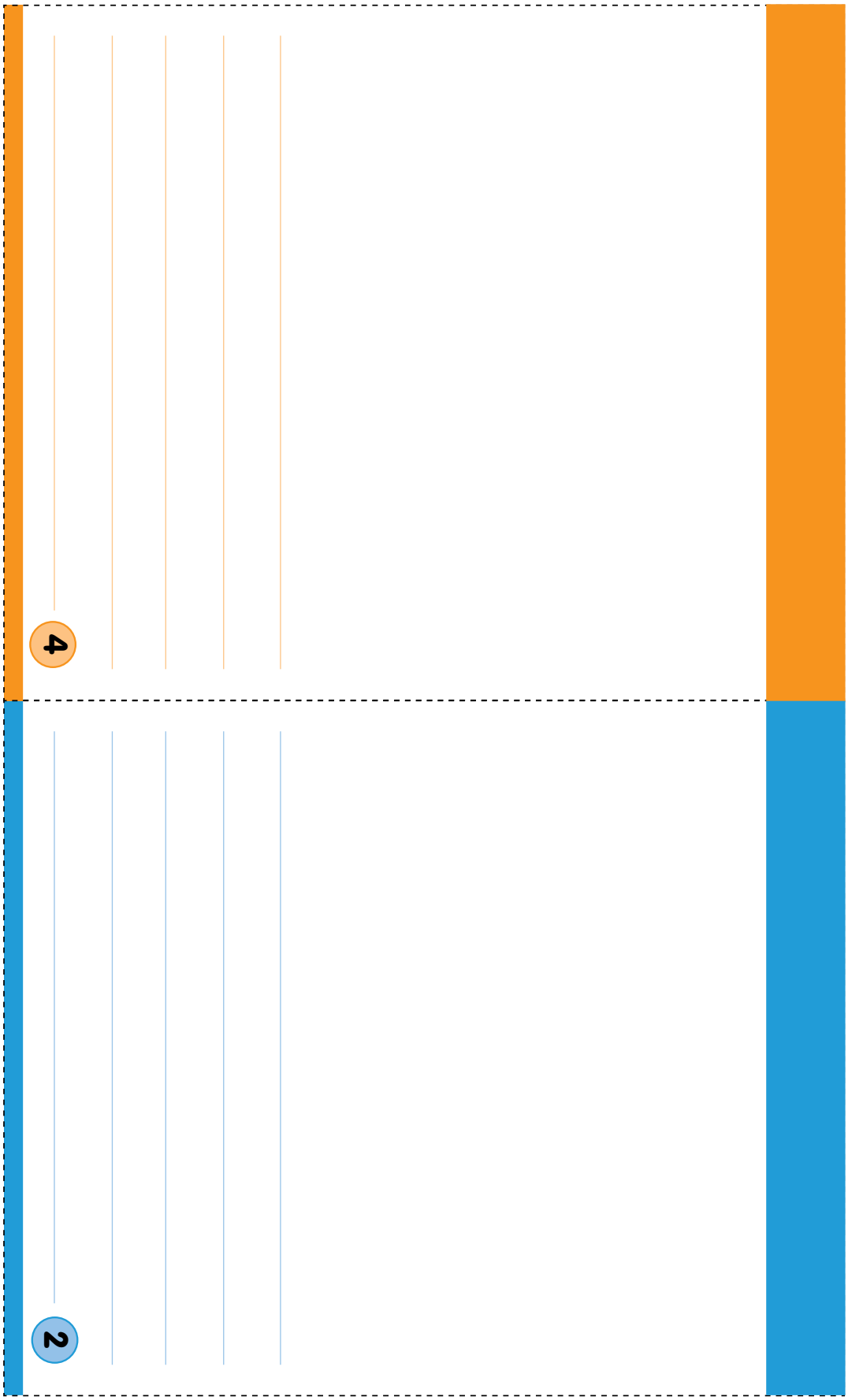
Nintz'iib'a jun seeraq'

¡Yoob' jun seraq! Chawoksi li kaahib' kok' hu ha'in. Tz'ib'a ut jalamuuchi sa' junjunq li nak'ulman. Tz'ibá xk'ab'a' laaseraq' taqe'q chi ru li xb'en ch'ina hu, ut sa' xna'aj laj yiib'anel re, laak'ab'a'. Wotz rik'ineb' la komon laaseraq', chi jo'kan tatruuq rilb'al jalan chik.

Aj yiib'anel re: _____

1

3


4
2

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA · GUATEMALA ·

Ministerio de
Educación

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad